

LOGIVAL AG

logival

**allegato n. 1 alle Condizioni Generali
di contratto "On premise" e "Cloud".**

**Accordo sul trattamento dei dati
personali**

1 Prefazione

- 1.1. Le parti hanno voluto disciplinare gli aspetti legali della loro collaborazione mediante un contratto di licenza e manutenzione. Questo è completato dalle Condizioni generali di Logival che ne costituiscono parte integrante; di seguito questi due documenti (contratto di licenza e manutenzione e Condizioni generali di Logival) sono denominati: "contratto di servizio". Il presente allegato, che riguarda la questione specifica della protezione dei dati personali, è parte integrante del contratto di servizio. In caso di incongruenza tra il contratto di servizio e il presente allegato, l'allegato prevarrà come *lex specialis* per quanto riguarda gli aspetti relativi alla protezione dei dati.
- 1.2. Le parti del presente contratto sono le stesse del contratto di servizio.
- 1.3. Lo scopo del presente allegato è quello di fornire una protezione adeguata in relazione ai dati personali a cui il responsabile del trattamento ha accesso nell'esecuzione degli obblighi previsti dal contratto di servizio.
- 1.4. In caso di modifica del contratto di servizio, le Parti provvedono ad aggiornare il presente allegato se le modifiche al contratto di servizio lo richiedono.
- 1.5. In generale, le parti si impegnano a trattare i dati personali in loro possesso in conformità alla legislazione svizzera sulla protezione dei dati.

2 Definizioni

- 2.1. Se non diversamente specificato nel presente allegato, tutti i termini utilizzati hanno lo stesso significato che deriva dalla Legge federale del 25 settembre 2020 sulla protezione dei dati (di seguito: FADP).
- 2.2. I seguenti termini hanno il significato indicato di seguito:
 - 2.2.1. Per "Responsabile del trattamento" si intende la parte contraente del Responsabile del trattamento.
 - 2.2.2. Per "Elaboratore dell'ordine" si intende qualsiasi società di Logival AG.
 - 2.2.3. Per "dati personali" si intendono i dati personali ai sensi della FADP ai quali l'incaricato del trattamento ha accesso nell'ambito dell'esecuzione del contratto di servizio o che sono trattati dall'incaricato del trattamento su istruzioni del responsabile del trattamento.

Questo documento è stato tradotto automaticamente dal francese al tedesco. In caso di discrepanze o ambiguità, il documento originale francese sarà il riferimento legale.

2.2.4. "Violazione dei dati" indica qualsiasi violazione della sicurezza che comporti la perdita, l'alterazione, la cancellazione o la distruzione accidentale o illegale, la divulgazione o l'accesso non autorizzato ai Dati personali.

23. Le categorie di dati personali trattati sono:

- **Dati di identificazione: Cognome**, nome, data di nascita, numero AVS, ecc;
- **Dati di contatto:** Indirizzo postale, numero di telefono, indirizzo e-mail, ecc;
- **Dati amministrativi, finanziari e assicurativi:** Dati della tessera sanitaria, fatture, corrispondenza, dati bancari/PLC, annotazioni di appuntamenti in agenda, ecc;
- **Dati sanitari:** Contenuto delle cartelle cliniche, anamnesi, trattamenti prescritti, predisposizione familiare o genetica, risultati di analisi mediche, radiografie, rapporti anamnestici, prescrizioni di farmaci, ecc;
- **Dati sulle misure di assistenza sociale**, nella misura in cui ciò sia necessario per la conclusione, l'attuazione o la gestione del contratto di assistenza (eventuali sussidi per i servizi di assistenza, in particolare per le cure dentistiche), ecc.

I Dati Personali trattati contengono dati sensibili ai sensi dell'art. 5 lett. c FADP.

24. Le finalità del trattamento derivano principalmente dal contratto di servizio. Se necessario, sono rilevanti le seguenti finalità:

- Conclusione o esecuzione del contratto tra il responsabile del trattamento e l'interessato, compresi la fatturazione e l'incasso;
- Adempimento di obblighi di legge a danno del titolare del trattamento;
- Finalità non legate alle persone (pianificazione, statistica o manutenzione tecnica);
- Salvaguardia dei diritti del responsabile del trattamento.

25. Le categorie di soggetti interessati sono:

- Pazienti del controllore;
- Futuri pazienti del controllore;
- Familiari dei pazienti del controllore.

3 Ambito di applicazione

- 3.1. Il presente allegato si applica a tutti i dati personali.

4 Obblighi del responsabile del trattamento

- 4.1. Il responsabile del trattamento garantisce che i dati personali sono stati raccolti e trattati in conformità alla LPD. Garantisce inoltre che il rapporto di elaborazione commissionato derivante dal contratto di servizio e dal presente allegato (ai sensi della legge sulla protezione dei dati) è consentito in conformità ai requisiti della LPD e in particolare dell'articolo 9 della LPD.
- 4.2. Il Controllore dovrà in particolare assicurarsi che il Responsabile del trattamento sia in grado di garantire un'adeguata sicurezza dei Dati personali attraverso misure organizzative e tecniche appropriate, in conformità al presente Accordo e all'Ordinanza sulla protezione dei dati del 31 agosto 2022 (di seguito: LPD).
- 4.3. Il Titolare del trattamento fornirà al Responsabile del trattamento tutte le istruzioni di trattamento necessarie per l'esecuzione del contratto di servizio.

5 Compiti dell'incaricato dell'elaborazione degli ordini

- 5.1. L'incaricato del trattamento si impegna a trattare i dati personali in conformità al presente contratto e alla LPD.
- 5.2. Il Responsabile del trattamento si impegna a trattare i Dati personali solo per conto del Titolare e per le finalità indicate nel presente allegato e/o nell'Accordo di servizio.
- 5.3. L'incaricato del trattamento si impegna a trattare i dati personali solo su istruzioni del responsabile del trattamento, che possono essere impartite per iscritto o via e-mail.
- 5.4. Prima dell'inizio delle operazioni di trattamento previste dal contratto di servizio e/o dal presente allegato, il Responsabile del trattamento adotta le misure organizzative e tecniche adeguate per garantire un livello adeguato di sicurezza dei dati in conformità alla LPD. Tale livello di sicurezza dovrà essere mantenuto per tutta la durata del trattamento dei dati personali e, se necessario, aggiornato in base al progresso tecnico.
- 5.5. L'incaricato del trattamento deve notificare al responsabile del trattamento il più presto possibile qualsiasi caso di violazione dei dati e deve fornire al responsabile del trattamento tutte le informazioni rilevanti per gli obblighi del responsabile del trattamento ai sensi dell'articolo 24 della LPD.

Questo documento è stato tradotto automaticamente dal francese al tedesco. In caso di discrepanze o ambiguità, il documento originale francese sarà il riferimento legale.

- 5.6. L'incaricato del trattamento dovrà notificare al più presto al Titolare del trattamento se non è più in grado di adempiere agli obblighi previsti dal presente allegato, in particolare se riceve o prevede ragionevolmente di ricevere una decisione da parte di un'autorità competente che gli impone di comunicare a terzi tutti o parte dei Dati personali o di cessare le operazioni di trattamento. Lo stesso obbligo si applica in caso di fallimento dell'incaricato del trattamento.
- 5.7. Il Responsabile del trattamento è autorizzato dal Titolare a delegare a terzi, in tutto o in parte, le operazioni di trattamento previste dal contratto di servizio o dal presente allegato (ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 3, della LPD; subappalto). Il Responsabile del trattamento comunicherà al Titolare del trattamento il nome di qualsiasi terzo (subappaltatore) almeno 60 giorni prima di effettuare il trattamento dei dati personali delegato al terzo. Il Responsabile del trattamento avrà quindi 30 giorni di tempo per opporsi a tale proposta; se non viene sollevata alcuna obiezione entro tale periodo, la terza parte sarà considerata accettata dal Responsabile del trattamento.
- 5.8. Il Responsabile del trattamento tollera e collabora a qualsiasi audit condotto da o per conto del Titolare del trattamento per verificare l'osservanza degli obblighi previsti dal presente allegato, dal DPA o dal DPA. I costi di tale eventuale revisione sono a carico del Titolare del trattamento, a meno che la revisione non riveli una non conformità, nel qual caso i costi sono a carico del Responsabile del trattamento. La persona (fisica o giuridica) incaricata dal responsabile del trattamento di effettuare l'audit sarà in particolare vincolata da un obbligo contrattuale di riservatezza.
- 5.9. Il Responsabile del trattamento adotterà misure per garantire che le persone fisiche coinvolte nel trattamento o che hanno accesso ai dati personali rispettino i requisiti derivanti dal presente allegato, dalla LPD e/o dalla FADP.
- 5.10. Qualora il responsabile del trattamento ritenga necessario effettuare una valutazione d'impatto in relazione alla protezione dei dati personali, l'incaricato del trattamento gli fornirà tutte le informazioni pertinenti a tal fine.

6 Diritti degli interessati

- 6.1. Il Responsabile del trattamento comunicherà al titolare del trattamento senza indebito ritardo qualsiasi richiesta di un interessato, in particolare richieste di accesso, ecc. o reclami sul trattamento dei dati personali.
- 6.2. Se necessario, l'incaricato del trattamento deve fornire tutte le informazioni pertinenti che consentano al responsabile del trattamento di rispondere alle richieste degli interessati.

7 Memorizzazione ed elaborazione dei dati

- 7.1. Il responsabile dell'ordine si impegna a conservare ed elaborare i dati personali in Svizzera o in uno dei paesi membri dell'Unione Europea o dell'AELS.

8 Durata e termine

- 8.1. Il periodo di validità del presente allegato dipende dal periodo di validità del contratto di servizio.
- 8.2. Tuttavia, il contratto di servizio e quindi anche il presente allegato possono essere risolti senza preavviso, indipendentemente dai motivi di risoluzione previsti dal contratto di servizio, se una delle parti viola gli obblighi previsti dal presente allegato. La parte che non ha causato la violazione del contratto eserciterà il suo diritto di risoluzione senza preavviso per iscritto e indicherà i motivi della risoluzione nella stessa lettera.
- 8.3. La violazione intenzionale o per negligenza degli obblighi previsti dal presente allegato può dar luogo a una richiesta di risarcimento danni a favore della parte che non ha causato la violazione.
- 8.4. Indipendentemente dal motivo della cessazione della validità del presente allegato, il Responsabile del trattamento restituirà tutti i Dati personali al Titolare del trattamento e/o ne distruggerà tutte le copie al termine della durata del contratto. Qualora sia tenuto a conservare tali dati in virtù di un obbligo di legge, ne darà comunicazione al Titolare del trattamento e adotterà misure specifiche per mantenere la riservatezza di tali dati e per impedirne il trattamento al di là di quanto necessario per adempiere al relativo obbligo di conservazione legale. Se l'Incaricato distrugge i Dati personali o le copie degli stessi in suo possesso, dovrà confermare al Titolare del trattamento l'avvenuta distruzione. Se l'incaricato del trattamento ha accesso remoto ai dati personali, deve assicurarsi che tale accesso non sia più disponibile e, se del caso, informare il responsabile del trattamento.

9 Disposizioni varie

- 9.1. Il presente allegato è disciplinato dalla legge svizzera. Il foro competente per tutte le controversie derivanti dalla conclusione o dall'esecuzione del presente allegato è la sede legale del controllore.
- 9.2. Qualsiasi modifica a una o più clausole del presente allegato deve essere approvata per iscritto da entrambe le Parti prima di entrare in vigore.
- 9.3. Gli avvisi, le istruzioni, le comunicazioni e gli annunci di cui al presente allegato saranno validi se inviati per iscritto all'indirizzo postale del domicilio o della sede legale di ciascuna delle Parti o per e-mail ai recapiti indicati nell'Accordo di servizio.

Questo documento è stato tradotto automaticamente dal francese al tedesco. In caso di discrepanze o ambiguità, il documento originale francese sarà il riferimento legale.

94. Se una delle Parti non esercita o non applica uno dei propri diritti o rimedi ai sensi del presente allegato, tale omissione non deve essere interpretata come una rinuncia a tali diritti o rimedi.
95. Se una o più disposizioni del presente allegato sono o diventano non valide e/o incomplete, saranno sostituite da una o più disposizioni legalmente valide il cui contenuto si avvicina il più possibile alla/e disposizione/i non valida/e e/o incompleta/e. L'invalidità e/o la mancanza di completezza di una disposizione non pregiudica la validità delle altre disposizioni.